

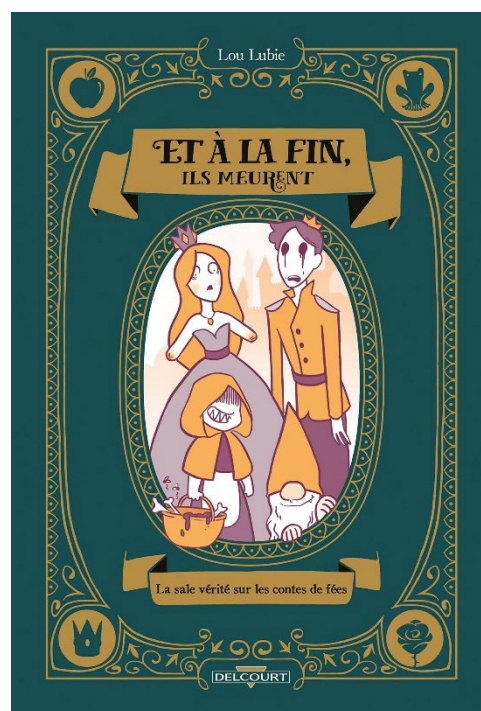
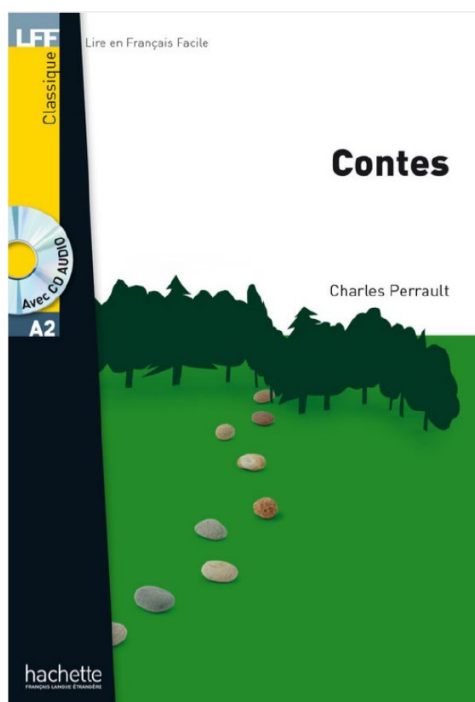
Prix du Jeune Lecteur 2025-2026

DOSSIER PÉDAGOGIQUE

Cendrillon

vue par Charles Perrault et Lou Lubie

Niveau B1



Sommaire

| | |
|---|----|
| Les auteurs..... | 3 |
| Charles Perrault (1628-1703)..... | 3 |
| Lou Lubie (1990-) | 4 |
| Les personnages de <i>Cendrillon</i> à la loupe | 5 |
| Ressources supplémentaires | 6 |
| Fiche enseignant I : Charles Perrault, <i>Cendrillon</i> | 8 |
| Activité 1 : Les contes de fées..... | 8 |
| Activité 2 : Les ingrédients du conte | 8 |
| Activité 3 : Et la suite ? | 9 |
| Activité 4 : Qui suis-je ? | 9 |
| Fiche élève I..... | 10 |
| Fiche enseignant II : Lou Lubie, <i>A la fin, ils meurent</i> | 12 |
| Activité 1 : Connaissez-vous vraiment vos contes ? | 12 |
| Activité 2 : Les ingrédients de la vulgarisation scientifique | 12 |
| Activité 3 : Raconter à la manière de Lou Lubie son histoire | 13 |
| Activité 4 : Pourquoi conter ?..... | 13 |
| Fiche élève II..... | 14 |
| Fiche enseignant III : Lecture comparée de <i>Cendrillon</i> | 15 |
| Activité 1 : Quelle est votre vision des contes ? | 15 |
| Activité 2 : Confirmation ou infirmation ? | 15 |
| Activité 3 : La morale des contes | 15 |
| Activité 4 - Raconter sa version du conte | 16 |
| Annexe I : Corrigés | 17 |
| Annexe II : Vocabulaire | 21 |

Ce dossier a été réalisé par Chloé Kervio (Rijksuniversiteit Groningen / Institut Français), à la demande de la section des professeurs de français de Levende Talen et avec le soutien de l'Institut Français NL. Il porte sur le conte *Cendrillon* en français facile (Hachette 2011) et sur le commentaire que Lou Lubie en fait dans *Et à la fin, ils meurent: La sale vérité sur les contes de fées* (Delcourt, 2021).

Les auteurs

Charles Perrault (1628-1703)

Tout le monde connaît Versailles, comme tout un chacun peut raconter les yeux fermés l'histoire du Petit Chaperon Rouge, de sa cape, de sa grand-mère et du grand méchant loup. Mais cela surprendra peut-être de découvrir que l'avènement des deux repose sur les épaules d'une seule plume : Charles Perrault. Issu d'une famille aisée, il réalise la majeure partie de sa vie et de son oeuvre à la cour du roi. D'abord engagé par Colbert en 1663 en tant que secrétaire des Lettres au sein de la « petite Académie », il est promu dès 1668 contrôleur des Bâtiments. Cette fonction l'amène à superviser les chantiers de Versailles et du Louvre. Puis, il devient membre de l'Académie française en 1671 jusqu'à son décès, et ce en dépit des ennemis qu'il se fait à la cour et de sa prise de position en 1687 lors du plus grand litige intellectuel de son époque : la querelle des Anciens et des Modernes. Il prend position contre les Anciens et en faveur des Modernes. En ce sens, il rejette le principe d'une supériorité artistique qui viendrait de l'imitation des formes poétiques antiques ; et au contraire défend l'idée que les productions littéraires provenant du folklore français et les contes employant le merveilleux sont plus moraux, chrétiens et légitimes.

C'est dans ce contexte épineux que Charles Perrault récolte des contes dans les campagnes françaises. Des contes oraux, pris aux conteurs et nourrices, dont il fige et fixe les récits pour les offrir en 1695 à la nièce de Louis XIV. Deux ans plus tard, en 1697, ces écrits sont officiellement publiés sous le titre *Histoires ou contes du temps passé* et il ajoute à cette occasion d'autres contes, notamment celui de *Cendrillon* qui nous occupe. Contrairement à l'usage actuel des contes qui veut qu'ils soient lus aux enfants avant de dormir, Perrault les destine alors à un public lettré, critique, aristocrate et adulte. Il faut en ce sens supposer un double sens à la lecture de chaque conte : un premier littéral lié au plaisir immédiat procuré par l'exercice de la lecture et le déroulement de l'histoire ; un deuxième figuré, en lien avec les tensions politiques et culturelles qui agitaient la cour de l'époque et qui avaient un impact direct sur son mode de vie. Ce sont ces contes, dont la parenté est tout de même discutée par les chercheurs, qui ont rendu Charles Perrault immortel dans la culture populaire. À noter toutefois que cette popularité est décriée par les chercheurs actuels (Gheeraert, 2005) en ce qu'elle invisibilise les multiples conteuses et autrices de contes de l'époque qui étaient en nombre et en influence alors bien supérieures à Perrault.

Sources :

- Bahier-Porte, Christelle (2006). « Présentation » dans *Perrault, contes en vers*, GF Flammarion, Paris, p. 7-41.
- Gheeraert, Tony et Robert, Raymonde (2005). « Contes merveilleux : Perrault, Fénelon, Mailly, Préchac, Choisy et anonymes » *Bibliothèque des Génies et des Fées*, vol. 4, Champion, Paris.
- Gheeraert, Tony (2021). « Des contes, avec quoi l'on amuse les dames de Versailles ». *Le siècle des merveilles: Mme d'Aulnoy et Perrault*. <https://doi.org/10.58079/rdtp>
- Sermain, Jean-Paul (2017). « Perrault, conteur en vers », *Féeries*; mis en ligne le 31 juillet 2017. <https://doi.org/10.4000/feeries.1041>

Lou Lubie (1990-)

Née en 1990 à La Réunion, Lou Lubie est une créatrice aux multiples talents. Elle écrit son premier roman à 18 ans, bientôt suivi par cinq autres publiés à La Réunion. Ensuite vient la formation pour devenir développeuse web, ce qui lui a permis de fonder le Forum Dessiné où les participants communiquent avec des dessins. On y dénombre en 2026 pas moins de 3 127 auteurs actifs ! S'ensuit un passage par la case du jeu vidéo. Aux manettes du scénario, elle fait remporter au jeu produit par son école le prix du meilleur projet étudiant lors de la Paris Game week de 2012. Désormais affiliée au monde de la BD, Lou Lubie se met à écrire, dessiner et publier en tant que bédéiste ; parfois en solo comme avec *Goupil ou face* (2016) ; ou à deux pour *La Fille dans l'écran*



(2019) avec Manon Desveaux. La consécration arrive avec la publication de *Racines* (2024), une BD où elle explore la tension identitaire d'une jeune fille métissée qui est tiraillée entre ses origines et son milieu social. Cet album est décoré par 9 prix et accompagné d'un succès en librairie et dans la presse. Aujourd'hui, Lou Lubie se définit comme scénariste et dessinatrice : elle prépare la sortie de sa prochaine BD attendue en mars 2026.

L'album présenté ici, *Et à la fin ils meurent*, est paru en 2021. À l'origine de cette entreprise se trouve certes une affection particulière pour les contes qu'elle a lus toute sa vie, mais surtout une volonté de démystifier le conte de fées et de l'éloigner de son plus prolifique adaptateur : le studio Disney. À la version édulcorée du géant américain, elle propose un contrepoint cru, cruel et populaire dans le sens premier du terme. Elle s'adresse au public tout entier sans prendre de pincettes. Elle met en mots et en images ses recherches tout en relayant une explication claire et accessible. Son ouvrage de vulgarisation met à l'honneur la simplicité du propos avec des dialogues drôles qui vont droit au but et des illustrations évocatives. Et le tout sans pour autant simplifier ou vider le contenu de sa substance. Ce principe littéraire de la vulgarisation au moyen de la BD nous ramène directement aux traditions orales qui servaient à partager à ceux qui les écoutaient des morales, des leçons de conduite, des idéaux au moyen du plaisir d'écouter un récit. Lou Lubie affirme par ce travail que non, les contes ne sont ni mièvres ni sexistes et que oui, ils ont toute leur place dans la littérature aujourd'hui pour peu qu'on se les dise en entier.

Sources :

- Lubie, L. (s.d.). *Lou Lubie*. Consulté le 30/12/2026 à l'adresse <https://www.loulubie.fr/>.
- Wikipedia. (2025). *Lou Lubie*. Consulté le 30/12/2026 à l'adresse https://fr.wikipedia.org/wiki/Lou_Lubie.
- Festival des livres d'en haut. (2024). *Lou Lubie*. Consulté le 30/12/2026 à l'adresse <https://www.festivaldeslivresdenhaut.com/archives/auteur-ices-archives/lou-lubie/>.

Les personnages de *Cendrillon* à la loupe

Le conte a parcouru le monde et les époques depuis le plus petit pied adoré en Chine en 850, jusqu'au carrosse en citrouille magique en France en 1697, voici les personnages clés* :

*Sont surlignées les spécificités de chaque récit

| Chez Charles Perrault | Chez Lou Lubie |
|---|---|
| <p>Le père : un seigneur veuf qui se remarie.</p> <p>La belle-mère : une marâtre détestable car hautaine et prétentieuse.</p> <p>Ses deux filles et les demi-sœurs de Cendrillon : sont comme leur mère. L'une d'elles s'appelle Javotte.</p> <p>Cendrillon : décrite comme aussi douce et douée de bonté que sa mère décédée. Elle accepte son destin et pardonne tout à ses sœurs.</p> <p>Le Prince : appelé dans le récit <i>le fils du roi</i>.</p> <p>La Marraine (ici tante) la fée : elle lui donne ses vêtements de bal et pousse Cendrillon à sortir.</p> <p>Une citrouille, six petits chats et un gros chat : changés en attelage magique en un carrosse, six chevaux et un gros cocher.</p> <p>La paire de chaussures de verre : détail ajouté au conte par Perrault, ce n'est pas une confusion avec « vair » (sorte de peau), mais bien verre : pour voir au travers le pied.</p> <p>Le roi qui admire aussi Cendrillon.</p> <p>Le seigneur envoyé par la cour pour faire essayer la chaussure de verre à la place du Prince.</p> | <p>Cendrillon : une jeune fille qui perd sa mère et qui peut se montrer cruelle ou ingénieuse.</p> <p>Le père de Cendrillon.</p> <p>Belle-mère 1 : assassinée par Cendrillon.</p> <p>Belle-mère 2 : une couturière machiavélique.</p> <p>Ses deux filles, les deux demi-sœurs de Cendrillon, méchantes et superficielles, qui iront jusqu'à se mutiler les pieds pour enfiler la pantoufle.</p> <p>Un arbre magique qui est la réincarnation de la mère de Cendrillon. À sa mort, Cendrillon récolte une branche de rameau et en prend soin. De ses efforts, l'arbre grandit, l'esprit de sa mère l'habite et ses dons sont les habits et les pantoufles de bal pour Cendrillon.</p> <p>Le Prince qui tombe amoureux, recherche Cendrillon lui-même et l'épouse tout en acceptant sa pauvreté.</p> <p>La pantoufle de l'arbre magique.</p> <p>Les oiseaux qui avertissent le Prince qu'il a une usurpatrice sur son cheval au lieu de Cendrillon.</p> <p>La colombe qui pique les yeux des sœurs et les rend aveugles.</p> |

À noter : la personnalité de Cendrillon change d'un conte à un autre. La version napolitaine de Basile que relate Lou Lubie donne à voir une Cendrillon cruelle : elle assassine sa première belle-mère et fait crever les yeux de ses sœurs. Elle est aussi ingénieuse et pleine de désir : c'est elle qui veut aller au bal, qui y travaille et qui décide quand revoir ou pas le Prince. Quand il la cherche, elle se montre sale et en haillons et il l'aime malgré ses aspérités. Tandis que chez Perrault, qui servira plus tard d'inspiration à Walt Disney, Cendrillon est adoucie, passive, benête presque. La magie n'intervient pas de son propre fait : sa participation au bal et son mariage, tout cela lui arrive et elle l'accepte en souriant, comme elle a accepté de bon cœur les brimades de sa famille.

Source : Defrance, Anne (2007). « Sous la cendre – Figures de Cendrillon, anthologie établie et postfacée par Nicole Belmont et Elizabeth Lemirre, Paris, Éd. José Corti, 2007, 423 p. », *Féeries* [En ligne], 6 | 2009, mis en ligne le 15 septembre 2010. <https://doi.org/10.4000/feeries.723>

Ressources supplémentaires

1. Les textes qui décortiquent les contes

Bettelheim, Bruno (1976). *La psychanalyse des contes de fées*, Pocket, Paris, p. 354-456. Il y lit une expression de la rivalité fraternelle et l'attachement oedipien de Cendrillon pour son père.

Simonsen, Michèle (1992). *Perrault : Contes*. Presses Universitaires de France, p. 87-99. Elle analyse stylistiquement le conte et en déduit que la « cendre » de Cendrillon incarne aussi bien le deuil de sa mère que la sexualité éteinte et refoulée de fille qui refuse de grandir. La parure de bal c'est l'habit adulte ; et la chaussure enfilée par le Prince l'accès à la sexualité.

2. Échantillon des adaptations de Cendrillon

Art : Les contes de Perrault illustrés par Gustave Doré ([album disponible sur le site de la BNF](#)).

Cinéma : *Cendrillon* des studios Disney : le dessin animé (1950) et son live action (2015); *Les nouvelles aventures de Cendrillon* de Lionel Steketee (2017).

Théâtre : *Cendrillon* de Joël Pommerat.

Opéra : *Cendrillon* de Jules Massenet.

Chanson : *Cendrillon* du groupe Téléphone (disponible sur [YouTube](#)).

3. Pour aller plus loin : quelques pistes pédagogiques sur les adaptations

Piste 1 : Dans l'art

Choisir sur le site de la BNF une des illustrations de Gustave Doré pour *Cendrillon*. La montrer aux élèves sans leur expliquer ce que c'est. Leur demander d'écrire une histoire courte et magique sur cette image. Comparer avec le conte de Cendrillon. Le but est d'approcher le conte par l'image et d'évaluer si l'image illustre, interprète ou modifie le récit original.

Piste 2 : Sur scène, opéra et théâtre

Lister les différences et les ressemblances entre deux adaptations par rapport au conte original. Le but est de dégager quelle compréhension du conte a été choisie pour chaque oeuvre. Il faudrait sélectionner des adaptations bien différentes : par exemple, l'opéra est plutôt joyeux et reprend la trame du conte et sa légèreté; tandis que la pièce de théâtre prend une dimension philosophique et sombre en faisant de Cendrillon un personnage en proie au deuil.

Piste 3 : Sur les écrans

Regarder la bande annonce ([sur YouTube](#)) du film *Les nouvelles aventures de Cendrillon* de Lionel Steketee sorti en 2017. Comparer le ton entre la version de Disney et celle-ci, un poil grossière. Le but est de faire découvrir la parodie et le pastiche.

Piste 4 : En musique

Critiquer une des adaptations en devoir maison. Par exemple, la chanson de Téléphone montre la vie réelle et pathétique d'une *Cendrillon* divorcée, mère célibataire et dont la vie prend un tournant tragique. Si la version du conte est embellie, celle-ci est noircie, dans les deux cas des critiques peuvent être émises pour tempérer le propos. Le but est de donner son opinion.

Fiche enseignant I : Charles Perrault, *Cendrillon*

Avant de lire le texte : mise en train (5 à 7 minutes)

Activité 1 : Les contes de fées

1.1. Dites-moi !

Discussion en classe à partir des questions suivantes : Quels contes connaissez-vous ? Quand avez-vous découvert ces contes ? En avez-vous entendu dans votre enfance ? Et qui vous les racontait ?

- **Expliquez** : Charles Perrault est un auteur du XVII^e siècle qui a travaillé pour Louis XIV. Sa grande œuvre est d'avoir écouté puis rédigé les contes folkloriques français. Il a aidé à préserver la tradition orale, même si en réalité il n'était pas seul et qu'à l'époque tous les adultes adoraient écouter des contes et qu'il y avait beaucoup plus de conteuses ! Car oui, les contes étaient d'abord pour les adultes !

1.2. Les contes de Charles Perrault

Travail individuel : activer les connaissances sur les contes de Perrault en associant des personnages à leur attribut le plus célèbre. Voir fiche élève I (p.10).

Lire le début du texte depuis « Il était une fois » (p. 13) à « Et elle s'en va à la fête. Elle est très heureuse » (p. 16). Ensuite les élèves font l'activité 2 (compréhension écrite, 25 à 30 minutes).

Activité 2 : Les ingrédients du conte

2.1. Discussion en classe : Qu'est-ce qui dans cet extrait vous montre que nous sommes dans le conte ? Expliquez pourquoi.

2.2. Travail individuel : Relever les personnages et décrire leurs personnalités à partir de leurs qualités et défauts. Les élèves devront remplir le tableau sur la fiche élève I (p.10).

2.3. Discussion en classe : Quels sont les autres éléments typiques du conte selon vous dans cet extrait ?

Activité 3 : Et la suite ?

Travail individuel (*production écrite, 10 minutes*) :

Les élèves réécrivent la fin du conte. Pour les instructions, voir la fiche élève I (p. 11).

Lire maintenant le conte en entier. Les élèves pourront consulter la liste de vocabulaire en (annexe I) pour chercher la traduction des mots difficiles. Faire ensuite l'activité 4 (production orale, 10 minutes).

Activité 4 : Qui suis-je ?

Travail en groupes : former des équipes de 3 élèves. Leur distribuer des papiers portant les noms de différents personnages et éléments du conte. Ils doivent les coller à leur front *sans* les lire. Ensuite, ils se posent des questions fermées (réponses en oui/non uniquement) pour essayer de deviner qui ils sont. Ils posent des questions à tour de rôle ; 1 question à la fois. Chaque groupe a 10 minutes maximum pour que les 3 joueurs aient trouvé la bonne réponse. La première équipe dont tous les membres ont trouvé leur identité a gagné.

Cartes à découper ou à copier sur des post-its :

| | | |
|--------------------------|-------------------------------|-----------------------------------|
| La tante la fée | La soeur méchante | La citrouille devenue carrosse |
| Le Prince | Le gros chat devenu cocher | Cendrillon |
| La chaussure de verre | Le père | La belle-mère cruelle |

Fiche élève I

Les contes de Charles Perrault

Associez les personnages des contes à leur attribut le plus célèbre :

- | | | | |
|--------------------------|---|---|-------------------------|
| Le Petit Poucet | • | • | Un château où elle dort |
| Cendrillon | • | • | Un manteau rouge |
| La Belle au bois dormant | • | • | Une pantoufle de verre |
| Le Petit Chaperon rouge | • | • | Des miettes de pain |

Les personnages de *Cendrillon*

Relevez les principaux **personnages** du conte et faites **une liste**. Décrivez leurs personnalités avec **1 qualité** et **1 défaut** chacun.

| nom du personnage | qualité | défaut |
|-------------------|---------|--------|
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |

Et la suite ?

Cendrillon veut absolument aller au bal. Malheur ! Sa tante la bonne fée fait la grève ! Elle est seule, et elle se promet qu'elle ne restera plus une seule seconde la servante de la maison ! Réécrivez la fin du conte où Cendrillon doit trouver un moyen de changer son destin par elle-même. Gardez les éléments du conte, mais inventez une autre intervention magique.

Les deux sœurs quittent la maison...

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Fiche enseignant II : Lou Lubie, *A la fin, ils meurent*

Avant de lire le texte : mise en train (5 minutes).

Activité 1 : Connaissez-vous vraiment vos contes ?

1.1. Dites-moi !

Discussion en classe à partir des questions suivantes : Est-ce que tous les contes finissent bien ? Est-ce que les gentils sont toujours gentils et les méchants toujours méchants ? Quel est le conte le plus célèbre que vous connaissez ?

- **Montrez la planche 8 de Lou Lubie. Expliquez :** Le conte de Cendrillon que vous connaissez peut-être est en réalité beaucoup plus sombre et ancien que ce que vous croyez. Lou Lubie qui est une scénariste de La Réunion s'est intéressée aux contes pour prouver que c'était plus que des histoires de princesse, mais qu'il y a une véritable histoire complexe dessous !

1.2. Le conte de Cendrillon : vrai ou faux ?

Travail individuel (fiche élève II, p. 14) : identifier quels éléments appartiennent au conte de Cendrillon.

Lire avec les élèves les pages 13 à 20 de la BD, puis faire l'activité 2 (compréhension écrite, 20 minutes).

Activité 2 : Les ingrédients de la vulgarisation scientifique

Discussion en classe à partir des questions suivantes :

- 2.1. Quels **mots** dans cet extrait vous montrent que nous sommes **au XXI^e siècle** et pas dans un conte ? **Expliquez** pourquoi.
- 2.2. Quels sont **les éléments du conte original** de Cendrillon qui sont **révélés** dans cet extrait ?
- 2.3. Comment sont-ils **mis en scène graphiquement et narrativement** dans la BD ? Expliquez votre réponse.

Activité 3 : Raconter à la manière de Lou Lubie son histoire

Travail individuel (*production écrite, 15-20 minutes*) :

Les élèves racontent sous forme de conte une histoire qui leur est arrivée et qui leur a servi de leçon. Pour les consignes précises, voir fiche élève II (p. 14). NB : vous pouvez éventuellement leur proposer de le faire sous forme de BD en s'inspirant du style des dessins de Lou Lubie.

Après avoir lu le texte complet, notamment les pages 219-221, faire l'activité 4 (production orale, 5 à 10 minutes).

Activité 4 : Pourquoi conter ?

Débat en groupes de 4 personnes : 2 sont POUR, 2 sont CONTRE. Donner aux élèves 5 minutes de préparation pour trouver des arguments, puis 5 à 10 minutes de débat.

- **Sujet de discussion** : Les contes ont-ils encore leur place en 2026 ? Devrions-nous revoir tous les contes et les remplacer par leurs versions originales, plus crues, plus violentes mais aussi plus nuancées ? Donnez votre opinion fermement en utilisant des contes que vous connaissez et des exemples tirés du quotidien.

Fiche élève II

Le conte de Cendrillon : vrai ou faux ?

| Dites si ces éléments appartiennent au conte de Cendrillon | VRAI | FAUX |
|--|------|------|
| Cendrillon est une vilaine meurtrière | | |
| Cendrillon porte toujours une chaussure de verre au bal | | |
| Les sœurs de Cendrillon se font arracher les yeux | | |
| La belle-mère à l'origine était innocente | | |

Raconter à la manière de Lou Lubie son histoire

L'humour, le vocabulaire grossier et le sens caché des contes est révélé par Lou Lubie. À votre tour ! Racontez sous forme de conte une histoire qui vous est arrivée et qui vous a servi de leçon. Faites comme Lou Lubie : utilisez du vocabulaire informel, des scènes drôles, et des personnages nuancés.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and extend across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Fiche enseignant III : Lecture comparée de *Cendrillon*

Mise en train (10 minutes)

Activité 1 : Quelle est votre vision des contes ?

- **Lire avec les élèves** cette citation de Michèle Simonsen : « Dans les contes de femmes, les héroïnes y remportent plutôt la victoire par leurs pouvoirs surnaturels, par la ruse, grâce à des objets magiques ou à des qualités bien féminines : générosité, aptitude aux tâches domestiques, etc. » (1992).

Discussion en classe à propos de la question suivante : l'observation que fait Simonsen sur les contes de fées, est-ce que c'est le cas pour Cendrillon ? Et pour les autres héroïnes de vos contes ?

Activité 2 : Confirmation ou infirmation ?

Compréhension écrite, 20 minutes.

Lire d'abord de la page 19 (« mais le seigneur qui a apporté la chaussure ») à la page 20 du conte de Charles Perrault.

2.1. Discussion : Est-ce que l'extrait de Perrault confirme tous les éléments de la citation de Simonson ?

Lire maintenant les pages 22 à 24 de la BD de Lou Lubie.

2.2. Discussion : Est-ce que cette version aussi confirme la citation ? Ou l'infirmait-il ?

Activité 3 : La morale des contes

Productions écrite et orale, 20 minutes.

3.1. Travail individuel : demander aux élèves de relire la fin des deux versions du conte et de noter leurs réponses aux questions suivantes :

- Pensez-vous que le sens de l'histoire soit le même ?
- Quel peut-être le message ou la morale de chacun des contes selon vous ?

3.2. Échange et discussion à deux. Chaque élève partage avec son voisin ou sa voisine la morale qu'il ou elle a formulée pour les textes. Ils en discuteront et choisiront ensemble la formule la plus réussie. Invitez-les à le partager avec la classe entière.

Après avoir lu les deux textes complets, faire l'activité 4.

Activité 4 - Raconter sa version du conte

- Mise en situation : expliquez aux élèves que de plus en plus on observe une revalorisation des méchants : Scar le frère de Mufasa, la Reine des Neiges, Maléfique, Cruella, et même dans Wicked... Chaque méchant a droit à une explication pour son attitude, voire à un pardon collectif et à la renaissance.

Travail écrit à faire à la maison. Consigne : choisissez un personnage secondaire et apparemment mauvais du conte de Cendrillon, par exemple : la belle-mère ou l'une des deux sœurs. Quelle peut être son histoire ? Quelles seraient ses qualités ? Racontez une autre version du conte concentré sur la figure de cet autre personnage.

NB : ce travail pourra éventuellement être fait sous une autre forme (bande dessinée, clip vidéo, pièce de théâtre, etc.).

Annexe I : Corrigés

I. Charles Perrault, *Cendrillon*

1.2 Associez les personnages des contes de Perrault à leur attribut le plus célèbre :

| | | |
|--------------------------|---|-------------------------|
| Le Petit Poucet | ⇒ | Des miettes de pain |
| Cendrillon | ⇒ | Une pantoufle de verre |
| La Belle au bois dormant | ⇒ | Un château où elle dort |
| Le Petit Chaperon rouge | ⇒ | Un manteau rouge |

2.1. Qu'est-ce qui dans cet extrait vous montre que nous sommes dans le conte ? Expliquez pourquoi.

➤ Réponses possibles :

- La phrase « il était une fois » qui agit comme un déclencheur chez le lecteur
- Les adjectifs constamment opposés et manichéens (p.13 : « une femme et une fille belles, douces et gentilles » VS « elle est méchante [...] aussi méchantes que leur mère » ; « elle a un lit très dur » VS « elles ont une belle chambre et un lit confortable » ; « sa robe est sale et vieille » VS « les deux sœurs sont toujours bien habillées »).
- Un vocabulaire exagéré pour produire de l'empathie (« la pauvre fille », le superlatif : « Cendrillon est la plus belle » ; l'adverbe d'intensité : « un lit très dur »).

2.2. Relevez les principaux personnages du conte et faites une liste. Décrivez leurs personnalités avec 1 qualité et 1 défaut chacun.

| nom du personnage | qualité | défaut |
|-----------------------------|---|--|
| <i>Cendrillon</i> | Douce et bonne (comme sa mère) | Passive : elle n'ose pas se défendre et accepte tout |
| <i>Le père</i> | Gentil | Manipulable |
| <i>La belle-mère</i> | [Ici il faut faire preuve d'imagination : si le père l'a épousée, elle devait avoir des qualités sans doute, que peuvent imaginer les élèves ?] | Hautaine et fière, manipulatrice |

| | | |
|---|------------------------------|-----------------------|
| Les demi-soeurs | La cadette est moins cruelle | Méchantes et jalouses |
| La tante la fée (aussi connue comme la marraine) | Magique et généreuse | Autoritaire ? |
| Le prince | Beau et gentil, persévérant | Il n'en a pas ? |

2.3. Quels sont les autres éléments typiques du conte selon vous dans cet extrait ?

- Réponse : Un personnage principal qui est bon mais qui est placé dans une situation difficile (= Cendrillon est malmenée par ses soeurs), des personnages méchants qui agissent contre l'héroïne (= le père permissif, la belle-mère cruelle et les demi-soeurs méchantes), un objectif à atteindre pour l'héroïne (= le bal), l'intervention du merveilleux et d'un objet magique (= la fée et les chaussures de verre), la mise en garde ou la menace (= rentrer avant minuit).

II. Lou Lubie, *A la fin, ils meurent*

1.3. Le conte de Cendrillon : vrai ou faux ?

| Dites si ces éléments appartiennent au conte de Cendrillon | VRAI | FAUX |
|--|--|---|
| Cendrillon est une vilaine meurtrière | Vrai ! elle tue sa première belle-mère | |
| Cendrillon porte toujours une chaussure de verre au bal | | Faux ! C'est un ajout de Perrault repris par Disney |
| Les sœurs de Cendrillon se font arracher les yeux | Vrai ! C'est même l'oiseau de Cendrillon | |
| La belle-mère à l'origine était innocente | Vrai ! c'est la 2e qui est méchante | |

2.1. Quels mots dans cet extrait vous montrent que nous sommes au XXI^e siècle et pas dans un conte ? Expliquez pourquoi.

- Réponses :
- L'oralité des dialogues : la contraction « chais pas » (je ne sais pas) p. 13 ; l'expression « y a moyen ? » pour dire « c'est possible » (p. 13), « ah ouais ben » (p. 14)
- Le registre informel : le gros mot « connasse » (p. 13) et dans « ça fait pute » (p. 18) ; « raquer » pour « payer » (p. 16) ; « je le sens bien » pour « Je pense que ça va bien se passer » (p. 17) ; les anglicismes comme « le crush de sa vie » (p. 18) et « nope nope nope » (p. 19)

2.2. Quels sont les éléments du conte original de Cendrillon qui sont révélés dans cet extrait ?

- Réponse : la manipulation de la belle-mère et sa relation complice avec Cendrillon ; le meurtre de la première belle-mère par Cendrillon ; le recours aux animaux pour accomplir ses tâches ménagères ; la présence d'un arbre magique qui représente l'esprit de sa mère décédée comme objet magique ; l'ingéniosité du Prince qui essaie de bloquer Cendrillon par 3 fois et est responsable de la perte de sa chaussure avec la colle.

2.3. Comment sont-ils mis en scène graphiquement et narrativement dans la BD ? Expliquez votre réponse.

- Réponses possibles :
- **L'esthétique des dessins** : volontairement de style naïf, mais en réalité exécutés avec dextérité (voir par exemple l'effet de profondeur en bas à droite p. 15 ; ou encore les effets de champ/contre champ p. 13 avec la malle) pour déjà annoncer que les contes, si naïfs et simples qu'ils semblent, sont infiniment plus riches et travaillés.
- **Le dynamisme de la narration par la mise en page** : des petites scènes rapides qui rendent l'ensemble facile à lire, rapide et aident à la compréhension immédiate.
- **Le sens de l'humour** : les mots grossiers et les expressions rendent le tout drôle à lire.
- **Montrer le gore (p. 15)** : la cruauté et le meurtre font partie du conte de Cendrillon mais on l'a oublié.
- **Raconter avec la roue de la chance p. 16** : la roue de la fortune est un jeu célèbre où on fait tourner la roue et on s'en remet au destin. Ici, ce choix arrive comme une surprise qui fait rire ; puis c'est aussi un moyen judicieux de figurer le côté hasardeux et imprévisible de la magie et de l'intervention magique dans un récit. Enfin, cela permet de montrer en 1 image 3 variations différentes du conte de Cendrillon : on connaît la tante ou marraine fée, mais dans d'autres contes ce sont des os de poissons ou encore un arbre.
- **Raconter avec un flashback p. 17** : un procédé narratif qui marche très bien au cinéma et en littérature et qui permet de faire une parenthèse dans le récit pour expliquer un point délicat.

III. Lecture comparée de Cendrillon

2.1. Lisez l'extrait de Perrault. Est-ce que cela confirme tous les éléments de la citation ?

➤ **Réponse :** Oui, confirmation

2.2. Lisez maintenant l'extrait de Lou Lubie. Est-ce que cette version aussi confirme la citation ? Ou l'infirme-t-il ?

➤ **Réponse :** Non, infirmation. Dans cet extrait, aucun pouvoir surnaturel, mais une scène gore et dévalorisante pour les sœurs de Cendrillon.

Annexe II : Vocabulaire

Charles PERRAULT, *Contes A2*, Hachette Lire en français facile, 2011, p. 13-20.

| pag. | français | Nederlands |
|------|--|---|
| 13 | un seigneur gentilles meurt méchante laver la vaisselle nettoyer coucher le grenier dur s'assoit la cendre sale pourtant | een edelman vriendelijk sterft gemeen afwassen schoonmaken slapen de zolder hard gaat zitten de as vies toch |
| 14 | ordinaire le manteau à fleurs d'or interrogent en riant sourit quittent comprend conduit une citrouille la baguette magique devient un carrosse un cocher | gewoon de jas met gouden bloemen ondervragen lachend glimlacht verlaten begrijpt leidt, brengt een pompoen de toverstaf wordt een koets een koetsier |
| 15 | les moustaches à l'instant les vêtements d'or et d'argent de verre monte | de snorharen meteen de kleding van goud en zilver van glas stapt in |
| 16 | dois revenir s'en va | moet terugkomen gaat weg |

| | | |
|----|--|---|
| 17 | un repas reconnaissent celle-ci à côté de se lève pleine le rêve vient de vivre un sourire va t'asseoir malheureuse sourient le lendemain partent tôt toute la soirée des paroles | een maaltijd herkennen zij naast staat op vol de droom zojuist heeft beleefd een glimlach ga zitten ongelukkig glimlachen de volgende dag vertrekken vroeg de hele avond woorden |
| 18 | croit légère un oiseau court l'escalier perd disparaît la poche venons de voir une servante ont raison fait annoncer devront essayer j'épouserai mettre | gelooft, denkt licht een vogel rent de trap verliest verdwijnt de zak hebben zojuist gezien een dienstmeisje hebben gelijk laat aankondigen moeten passen ik zal trouwen met aantrekken |
| 19 | en riant surprises cachée | lachend verrast verstopt |
| 20 | merveilleux embrasse avec gentillesse pardonner la moralité un trésor | prachtig omhelst vriendelijk vergeven de moraal een schat |

Lou LUBIE, *Et à la fin, ils meurent: La sale vérité sur les contes de fées*, Delcourt, Paris, 2021, p. 10-24 et 216-228

| pag. | français | Nederlands |
|------|---|--|
| 6 | cucul la profondeur il était une fois un dragon un maléfice la belle-famille les nuisibles un destrier instantanément les contes aucun se terminer craignos | tuttig de diepgang er was eens een draak een vloek de schoonfamilie de ongedierte een strijdros onmiddellijk de sprookjes geen enkele eindigen waardeloos |
| 7 | creuser ancien(ne) sordide la mutilation le meurtre l'adultère fouiller déterrér la scène de cul | graven oud gruwelijk de verminking de moord het overspel graven opgraven de seksscène |
| 8 | forcément comporter le lot les racines se transmettre s'empiler au fil des siècles sacré une ascendance maltraité un soulier s'enfuir rappeler | per se bevatten het aandeel de wortels overgedragen worden zich opstapelen door de eeuwen heen bijzonder een ontstaansgeschiedenis mishandeld een schoen vluchten herinneren aan |
| 9 | reconstituer recouper une grenouille | reconstrueren vergelijken een kikker |

| | | |
|----|---|--|
| | indiquer contenir supplémentaire lourd | aangeven bevatten aanvullend zwaar |
| 11 | chialer se remarier illico la suite infect démissionnaire surnommer la cendre | janken hertrouwen onmiddellijk het vervolg gemeen afwezig een bijnaam geven de as |
| 12 | épouse enragé possédé lancer des regards de travers les grimaces pitchoune les mamours les câlins | echtgenote woedend bezeten zenden scheve blikken gekke gezichten schatje liefkozingen knuffels |
| 13 | Le prénom de naissance récupérer le grenier une malle | de geboortenaam terughalen de zolder een koffer |
| 15 | un coup de vent une couturière célibataire les noces une connasse des lentilles trier y a moyen | een windvlaag een naaister single het huwelijk een kreng linzen sorteren is het mogelijk |
| 16 | sous-traiter le triage un pigeon une tourterelle obtenir le boulot va falloir | uitbesteden het sorteren een duif een tortelduif krijgen het werk, de klus je zult moeten |

| | | |
|----|------------------------|--------------------------------|
| | raquer | dokken |
| | une marraine | een peetmoeder |
| | les os | de botten |
| | un poisson doré | een goudvis |
| 17 | se dégoter | verkrijgen |
| | pondre | leggen |
| | rapporter | meebrengen |
| | une branche | een tak |
| | je le sens bien | ik heb er een goed gevoel over |
| | un rameau | een takje |
| | arroser | begieten, besproeien |
| | laisser sur le carreau | in de steek laten |
| 18 | moralisateur | belerend |
| | ça fait pute | dat is sletterig |
| | la citrouille | de pompoen |
| 19 | rentrer | naar huis gaan |
| | raccompagner | thuisbrengen |
| | déposer | afzetten |
| | le lendemain | de volgende dag |
| | avoir lieu | plaatsvinden |
| | collant | opdringerig |
| 20 | foutre | gooien |
| | la poix | de pek |
| | à qui ira | die past |
| | une pantoufle | een muiltje |
| 21 | chausser du 34 | schoenmaat 34 hebben |
| | le royaume | het koninkrijk |
| | remonter à | voortkomen uit |
| | considérer | beschouwen |
| | bander | inbinden |
| | les pieds de lotus | lotusvoetjes |
| | indispensable | onmisbaar |
| | avantageux | voordelig |
| | une lésion | een verwonding |
| | une fracture | een breuk |
| | les douleurs | de pijn |
| | les orteils | de tenen |
| | se nécroser | afsterven |
| | une interdiction | een verbod |
| | avoir les pieds bandés | ingebonden voeten hebben |

| | | |
|-----|---|---|
| 22 | battez-moi ça le pouce ramener alerter un oiseau le sang couler avoir ses règles les trucs de filles abîmé | daar kunnen jullie niet tegenop de duim meenemen waarschuwen een vogel het bloed stromen ongesteld zijn meisjesdingen beschadigd |
| 23 | le talon con faire demi-tour insister enfiler à merveille ravi en revanche | de hiel achterlijk omkeren aandringen aantrekken perfect verheugd daarentegen |
| 24 | escorter une épaule une colombe l'aînée la cadette une queue piquer bien fait pour votre gueule | vergezellen een schouder een duif de oudste de jongste een staart pikken dat is jullie verdiende loon |
| 217 | le siècle quasiment disparaître il lui arrive quoi le Petit Chaperon rouge pourtant | de eeuw vrijwel verdwijnen wat gebeurt er met haar Roodkapje toch |
| 218 | décliner une multitude un album un recueil faire cuire une brioche un chaperon il paraît que une motte de beurre une galette | uitgeven in verschillende vormen een veelheid een prentenboek een verhalenbundel bakken een broodje een kapje het schijnt dat een klontje boter een pannenkoek |

| | | |
|-----|--|---|
| | les salsifis s'en tirer bien sous la plume de avoir accès à issu de | schorseneren het goed doen geschreven door toegang hebben tot afkomstig uit |
| 219 | à notre époque les baisers non consentis une agression sexuelle manichéen les torts reprocher une invention le sommeil sauver de l'oubli une adaptation finir par être perçu comme | in onze tijd de kussen zonder toestemming een vorm van aanranding zwart-wit de tekortkomingen verwijten een uitvinding de slaap van de vergetelheid redden een bewerking uiteindelijk gezien worden als |
| 220 | imposer anodin une héroïne le marketing genré s'emparer de aussitôt le filon le Moyen Âge l'imaginaire collectif considéré comme se répandre étonnant empêcher de déféquer la honte le caca censé chier des paillettes toucher concerner | opleggen onschuldig een heldin genderspecifieke marketing zich meester maken van meteen de goudmijn de Middeleeuwen de collectieve verbeelding beschouwd als zich verspreiden verbazingwekkend verhinderen om te poepen de schaamte de poep verondersteld schijten glitters raken betreffen |
| 221 | ça ne passe plus réécrire la démarche | dat kan niet meer herschrijven de aanpak |

| | | |
|-----|---|--|
| | dès que être assuré de faire envie à coup sûr juger arriéré anthropocentré revenir à Secourir | zodra zeker zijn van jaloers maken zeker oordelen achterlijk mensgericht terugkomen op te hulp komen |
| 222 | au-delà de rompre le merveilleux conscient de ajouter auquel censé un petit pois réfléter quant à tenu de procréer devenir réputé | voorbij breken het sprookjesachtige bewust van toevoegen waaraan verondersteld een erwt weerspiegelen wat betreft verplicht om te kinderen krijgen worden bekend |
| 223 | sacrilège contrairement à ordinaire viser à inconsciemment extérioriser les angoisses la punition rassurant rendre gentil priver de les ressources affronter se méfier de un manuel imaginatif résoudre affectif les attentes | heiligschennis in tegenstelling tot gewoon tot doel hebben om onbewust externaliseren de angsten de straf geruststellend lief maken beroven van de middelen onder ogen zien wantrouwen een handleiding fantasierijk oplossen emotioneel de verwachtingen |
| 224 | affreusement | verschrikkelijk |

| | | |
|-----|--------------------------|-----------------------|
| | niais | kinderachtig |
| | un être rationnel | een rationeel wezen |
| | éduqué | ontwikkeld |
| | doté de | uitgerust met |
| | du persil | peterselie |
| | la poitrine | de borst |
| | écarter | afzijdig houden |
| | préserver | beschermen |
| | la vertu | de deugd |
| | se crever les yeux | je ogen uitsteken |
| | s'empaler | zich spietsen |
| | une ronce | een doornstruik |
| | évoluer | veranderen |
| | tatie | tante |
| 225 | cibler | bereiken |
| | privilegier | de voorkeur geven aan |
| | soit... soit | ofwel... ofwel |
| | prendre au second degré | ironisch opvatten |
| | détourner | verdraaien |
| | remettre | terugbrengen |
| | la cohérence | de samenhang |
| | rapprocher de | dichter bij brengen |
| | obéir | gehoorzamen |
| | s'incruster | zich nestelen |
| | barré | gestoord |
| | un chasseur | een jager |
| | un géant | een reus |
| 226 | se plaisir à | graag |
| | les ailes | de vleugels |
| | se venger | zich wreken |
| | maudire | vervloeken |
| | la Belle au bois dormant | Doornroosje |
| | regretter | spijt hebben |
| | ensorceler | betoveren |
| | faire appel à | een beroep doen op |
| | résonner | weerklank vinden |
| | subconscient | onderbewust |
| | comme vous voudrez | zoals jullie willen |
| | en tout cas | in ieder geval |
| | archétypal | archetypisch |
| 227 | un récit | een verhaal |
| | ancestral | oeroud |

remodeler
servir de
une matière première
appartenir à

transformeren
dienen als
een grondstof
behoren tot

228 un ouvrage
se renseigner
ça n'a rien à voir
le patrimoine
l'héritage
les origines
à votre tour

een boek
zich informeren
dat is iets heel anders
het erfgoed
het erfgoed
de oorsprong
aan jullie de beurt